

■ Lektion 6

Das Mittagessen

Das Mittagessen wird zwischen 12 und 14 Uhr serviert. Emma sollte angeblich gleich fertig sein.



Jetzt ist es 11 Uhr.
Georg wartet auf Emma
und lernt Kroatisch.



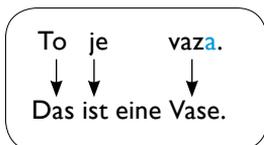
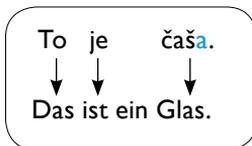
Jetzt ist es 12 Uhr.
Georg wartet immer noch.

Jetzt ist es fast 13 Uhr. Emma ist endlich fertig oder sie glaubt, fertig zu sein.

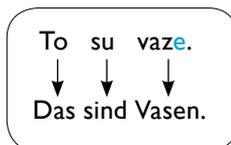
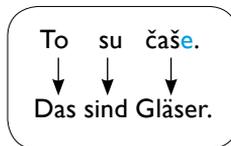
Georg: Oh, du bist fast fertig. Kannst du mir dann sagen, wie ich auf Kroatisch die Mehrzahl bilde?

Emma: Um die Mehrzahl zu bilden, ist es wieder sehr wichtig zu wissen, was für ein Geschlecht die Wörter haben.

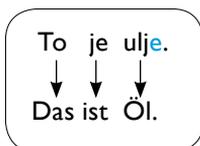
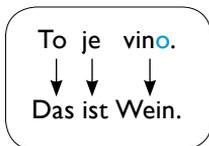
Weibliches Geschlecht:



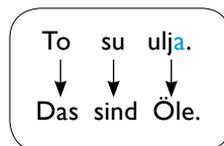
Mehrzahl: Endung auf «-e»



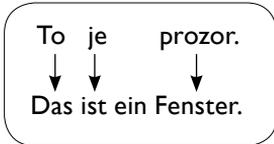
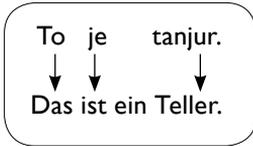
Sächliches Geschlecht:



Mehrzahl: Endung auf «-a»



Männliches Geschlecht:



Mehrzahl: Endung auf «i»

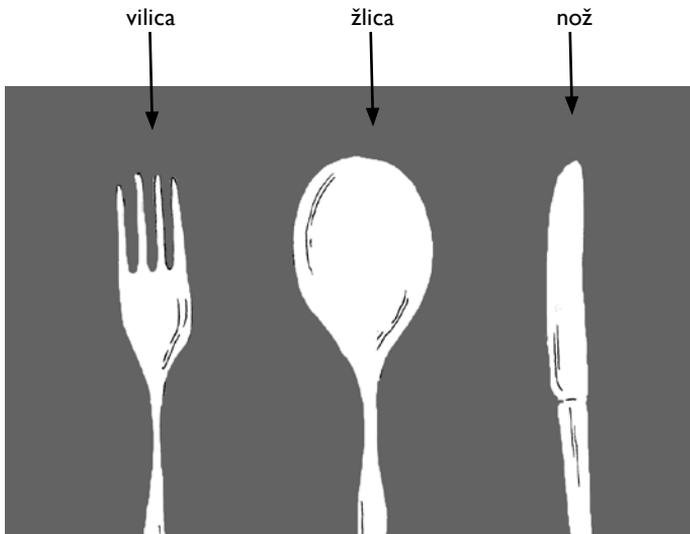


Georg: Emma, wie frage ich auf Kroatisch, ob das eine Gabel ist?

Emma: Ganz einfach, «to je» bedeutet auf Kroatisch «das ist». Jetzt muss man nur die Reihenfolge der beiden Wörter zu «je to» ändern und dazwischen die Fragepartikel «li» einsetzen: «Je li to vilica?»

Georg: So ist das! Was bedeutet dann das «li»?

Emma: «li» ist die Fragepartikel. Sie deutet nur auf die Frage hin. In der deutschen Sprache gibt es keine Fragepartikel.



Kroatisch	Deutsch
kolač (m)	Kuchen (der)
nije	ist nicht
nož (m)	Messer (das)
torta (w)	Torte (die)
vilica (w)	Gabel (die)
žlica (w)	Löffel (der)

Je li to torta?
 ↓ ↓ ↓
 Ist das eine Torte?

Da, to je torta.
 ↓ ↓ ↓ ↓
 Ja, das ist eine Torte.

Je li to torta?
 ↓ ↓ ↓
 Ist das die Torte?

Ne, to nije torta, to je kolač.
 ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
 Nein, das ist nicht die Torte, das ist der Kuchen.

Georg: Wie kann ich dann die Fragen in der Mehrzahl stellen? Wie frage ich zum Beispiel, ob das Gläser, Weine oder Teller sind?

To su čaše.
 ↓ ↓ ↓
 Das sind Gläser.

Jesu li to čaše?
 ↓ ↓ ↓
 Sind das Gläser?

To su vina.
 ↓ ↓ ↓
 Das sind Weine.

Jesu li to vina?
 ↓ ↓ ↓
 Sind das Weine?

To su tanjuri.
 ↓ ↓ ↓
 Das sind Teller.

Jesu li to tanjuri?
 ↓ ↓ ↓
 Sind das Teller?

Georg: Jetzt muss ich nur noch wissen, wie Lockenwickler auf Kroatisch heißen!

Emma: Wieso musst du das wissen? Du brauchst doch keine Lockenwickler!

Georg: Das werde ich dir gleich zeigen.

Emma: Na gut, die heißen auf Kroatisch «vikleri».

Kroatisch	Deutsch
ovdje	hier
salata (w)	Salat (der)
strašno	schrecklich
šnala (w)	Haarspange (die)
tamo	dort
vikleri (Mehrzahl)	Lockenwickler (die)

Text zur Lektion

Georg: Je li ovdje salata?

Emma: Da, ovdje je salata.

Tamo su tanjuri a ovdje su čaše.

Georg: Što je to?

Je li to šnala?

Emma: To nije šnala.

To su vikleri.

Ist der Salat hier?

Ja, hier ist der Salat.

Dort sind die Teller und hier
sind die Gläser.

Was ist das?

Ist das eine Haarspange?

Das ist keine Haarspange.

Das sind Lockenwickler.



■ Lektion 7

Die Suche



Nach dem Mittagessen wollen Georg und Emma einen Spaziergang zum Strand machen. Emma will sich vorher umziehen und die Suche nach ihren Sachen beginnt.

Georg: Wie sagt man «meine» und «mein» auf Kroatisch?

Emma: Da ich jetzt sowieso einige Sachen suchen muss, kannst du das gleich mitlernen.

Kroatisch	Deutsch
gdje	wo
haljina (w)	Kleid (das)
košulja (w)	Hemd (das)
moja/moje/moj	meine/mein
novčanik (m)	Geldbörse (die)
odijelo (s)	Anzug (der)
ovdje	hier
parfem (m)	Parfüm (das)
protiv	gegen
rublje (s)	Unterwäsche (die)
ruž (m)	Lippenstift (der)
suknja (w)	Rock (der)
sunčana opeklina (w)	Sonnenbrand (der)
šešir (m)	Hut (der)
torba (w)	Tasche (die)
tvoja/tvoje/tvoj	deine/dein
ulje (s)	Öl (das)
zrcalo (s)	Spiegel (der)

Weibliches Geschlecht:

Endet ein Hauptwort auf «-a», wie zum Beispiel (haljina, košulja), dann endet «meine/mein» auch auf «-a».

Gdje je moja haljina?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Kleid?

Gdje je moja torba?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist meine Tasche?

Gdje je moja košulja?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Hemd?

Gdje je moja suknja?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Rock?

Sächliches Geschlecht:

Endet ein Hauptwort auf «-o» oder «-e», wie zum Beispiel (odijelo, rublje), dann endet «meine/mein» auf «-e».

Gdje je moje odijelo?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Anzug?

Gdje je moje zrcalo?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Spiegel?

Gdje je moje rublje?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist meine Unterwäsche?

Gdje je moje ulje protiv sunčane opekline?

↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Öl gegen Sonnenbrand?

Männliches Geschlecht:

Wenn ein Hauptwort weder auf «-a» noch auf «-o» oder «-e» endet, wie zum Beispiel «parfem/ruž», dann sagt man zu «meine/mein» «moj».

Gdje je moj parfem?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Parfüm?

Gdje je moj šešir?

↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Hut?

Gdje je moj ruž?
↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist mein Lippenstift?

Gdje je moj novčanik?
↓ ↓ ↓ ↓
Wo ist meine Geldbörse?

Georg: Emma, welche Regeln gelten denn für «deine» und «dein», etwa die gleichen?

Emma: Stimmt genau. «deine/dein» bedeutet auf Kroatisch «**tvoja, tvoje, tvoj**».

Georg: Wenn ich dich also nach deinen Sachen frage, dann frage ich so: «Gdje je tvoja haljina, gdje je tvoje odijelo, gdje je tvoj novčanik?»

Emma: Richtig!

Georg: Dann kann ich dir jetzt ja bei der Suche helfen.

